



Desfile por Macau, Cidade Latina 2014

Convite à Apresentação de Propostas de Grupos Locais

Prefácio

A fim de celebrar o 15.º aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China e de consolidar a imagem de Macau como cidade de cultura, o Instituto Cultural (IC) volta a realizar o “Desfile por Macau, Cidade Latina”. O Desfile, uma das actividades de marca associada aos festivais de Macau, visa enriquecer a vida cultural dos cidadãos, constituindo uma actividade comemorativa plena de características culturais locais e internacionais, destinada tanto aos residentes como aos turistas. O evento visa proporcionar ainda mais plataformas de actuação com o intuito de incrementar a criatividade e encorajar os grupos locais a mostrarem o seu talento criativo. As inscrições estão abertas até ao dia 26 de Setembro para todos os grupos artísticos e culturais registados em Macau.

1. Critérios de avaliação

- 1.1 Os grupos participantes devem actuar em desfile (o guarda-roupa e adereços são limitados a um máximo de 3m de altura e 2.5m de largura, para os participantes poderem subir e descer escadas)
- 1.2 As actuações devem obedecer a um dos seguintes temas:
 - a. 15.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China
 - b. Transmissão da cultura a gerações futuras
 - c. Cultura latina
 - d. Amor, Paz e Integração Cultural
- 1.3 Características tradicionais e criatividade

2. Data do Desfile

Sábado, 20 de Dezembro de 2014

3. Data do Ensaio Geral

Sexta-feira, 19 de Dezembro de 2014

4. Período de Candidatura



25 de Agosto a 26 de Setembro de 2014

5. Número de Participantes

Máximo de 25 pessoas por cada grupo

6. Método de Participação

6.1 Os grupos participantes devem entregar as propostas e informação respectiva no Departamento de Acção Cultural (DAC) do IC, no Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, até ao dia 26 de Setembro de 2014 (de Segunda-feira a Sexta-feira, das 9:30 às 17:30, excepto aos dias feriados), com a indicação “Convite à apresentação do plano de participação para grupos locais – Desfile por Macau, Cidade Latina 2014”. Para mais informações, é favor contactar o IC através do tel. n.º 8399 6608, durante o horário de expediente.

6.2 Devem ser apresentados os seguintes elementos:

- a. Proposta: Deve incluir a ideia criativa, o número dos participantes, esboços do guarda-roupa e adereços e quaisquer informações para reconhecer a ideia base de actuação no desfile;
- b. Cópia da prova de registo do grupo local;
- c. Breve apresentação (cerca de 500 palavras) e fotografias do grupo (com pelo menos 2 MB ou mais, devendo ser entregues em ficheiro digital)

7. Subsídio de Actuação:

Cada participante dos grupos admitidos receberá um subsídio de MOP 1000 para guarda-roupa e adereços.

8. Anúncio dos Resultados:

A Organização irá publicar a lista de grupos admitidos no sítio web do Instituto Cultural no início de Outubro de 2014.

NB:

1. Os elementos apresentados com a candidatura não serão devolvidos;
2. A decisão da organização prevalece em termos de interpretação do regulamento e resultados da avaliação;



3. Os grupos seleccionados devem participar no ensaio final com os adereços de actuação que serão utilizados no dia do Desfile.



Call for Submission of Proposals of Local Groups for the 2014 Parade through Macao, Latin City

Foreword

To celebrate the 15th Anniversary of Macao's Handover to China, while establishing the image of Macao as a cultural city, the Cultural Affairs Bureau (IC) will hold once again the 'Parade through Macao, Latin City' in December. The 'Parade through Macao, Latin City' is a flagship event among Macao's festivals, offering residents and tourists a festive activity filled with local and international cultural characteristics while enriching the lives of the citizens. The Parade is also a platform for local groups to display their creative talent. Local submissions for the coming 2014 'Parade through Macao, Latin City' are now welcome. Local groups registered with the Macao SAR Identification Services Bureau are encouraged to join the Parade and take advantage of this opportunity to perform. The deadline for submission of proposals is 26 September, 2014.

1. Evaluation criteria

- 1.1 Participating groups will perform as part of the Parade (costumes or props should not exceed the height of 3m and the width of 2.5 m)
- 1.2 The performance must comply to one of the following themes:
 - a. 15th Anniversary of Macao's Handover to China
 - b. Cultural heritage inheritance
 - c. Latin Culture
 - d. Peace, Love and Cultural Integration
- 1.3 Demonstrating traditional features or creative ideas

2. Parade Date

Saturday, 20 December, 2014

3. Rehearsal Date

Friday, 19 December, 2014

4. Application Date

25 August – 26 September, 2014



5. Group Size

The number of performers for each group is limited to a maximum of 25 persons.

Participation Method

6.1. Aspiring groups are required to submit a programme proposal and all related information to the Cultural Events Department of IC at the Cultural Affairs Bureau Building located of Tap Seac Square, on or before 26 September, from Monday to Friday (9:30am-5:30pm except public holidays). The envelope should be marked “2014 Parade through Macao, Latin City – Call for Submission of Proposals for Local Groups”. For enquiries please call tel. no. 8399 6608.

6.2. Please submit the following information:

- a. Programme proposal: performance concept, number of performers, sketches of costumes and props, and any information that helps to explain the ideas for the performance
- b. Copy of the group’s registration certificate
- c. Brief introduction (about 300 words) and photographs of the group (with at least 2 MB or larger; please provide digital file)

7. Performance Allowance

The selected groups will receive a subsidy for costumes and props, in the amount of MOP1,000.00 per individual.

8. Announcement of Results

The Organiser will post the list of accepted groups on the IC website in early October 2014.

NB: 1. All materials submitted with the application will not be returned;

2. The Organiser reserves the right of final interpretation of the rules and results for all matters pertaining to the ‘Parade through Macao, Latin City’.

3. Participating groups must bring the props that will be used in the parade to the final rehearsal.



2014 澳門拉丁城區幻彩大巡遊—本地團體徵集

前言

為慶祝澳門回歸十五週年，同時建立文化之都的形象，文化局將於 12 月舉辦《澳門拉丁城區幻彩大巡遊》。

《澳門拉丁城區幻彩大巡遊》為本澳節慶的品牌活動之一，旨於豐富市民的文化生活，為市民及遊客帶來一個具文化特色的慶祝活動，並提供更多的表演平台，以鼓勵本地團體發揮創作才能，使創意得以延伸。現文化局公開徵集本地巡遊隊伍，歡迎本澳已註冊的文化藝術社團參與，截止報名日期至 9 月 26 日。

1. 評審準則

1.1 參加之團體必須以巡遊形式參與（服裝或道具限高 3 米，闊 2.5 米，能上、落樓梯）

1.2 主題必須體現以下至少一項：

- a. 澳門回歸祖國 15 週年
- b. 文化傳承
- c. 拉丁文化
- d. 愛、和平、文化共融

1.3 具傳統特色或創意

2. 活動日期

2014 年 12 月 20 日（星期六）

3. 總綵排日期

2014 年 12 月 19 日（星期五）

4. 報名日期

2014 年 8 月 25 日至 9 月 26 日

5. 參加人數

每隊巡遊隊伍人數上限為 25 人



6. 參加方法

6.1 團體須於 9 月 26 日或之前（星期一至五，早上九時三十分至下午五時三十分，公眾假期除外），將計劃書及相關資料遞交至澳門塔石廣場文化局大樓文化活動廳，封面須註明「2014 澳門拉丁城區幻彩大巡遊—本地團體徵集計劃」。如有任何問題，可於辦公時間致電 8399 6608 查詢。

6.1 需提交的資料如下：

- a. 計劃書：內容包括創作理念、巡遊隊伍人數、服裝道具草稿圖、以及任何有助了解是次巡遊表演創作意念的資料；
- b. 本地社團登記證明副本；
- c. 團體資料簡介（約 300 字）及相片（2Mb 或以上），請提供電子檔。

7. 津貼費用：

入選團體將獲服裝及道具製作津貼費用，每人澳門幣 1,000.00 元正。

8. 結果公佈：

主辦單位將於 2014 年 10 月上旬於文化局網頁刊登入選之團體名單。

備註：

1. 報名時提交的所有資料恕不退還；
2. 本章程的解釋及評審結果，以主辦單位的決定為準；
3. 參與團體必須攜帶巡遊當日使用的道具出席總綵排。